



Isaiah Studies

以賽亞書
研習系列





MAJOR THEMES IN ISAIAH PART 2

以賽亞書裡的主要主題-2

Two Themes 二個主題:

- Kinsman Redeemer
至親的救贖者
- Servant of the Lord
主的僕人





The kinsman-redeemer
至親的救贖者

“The Holy” is also “redeemer”

“那聖潔的”也是一位“救贖主”

1. In Isaiah a new connection is made with “Qadosh” after Chapter 40
在以賽亞書40章之後, 有個新的連於“聖哉”的连接
 - a. The “**Holy of Israel**” קדוש ישראל (Qadosh Israel) of Isa 1-39 is combined with a new new name “**redeemer**” גואל (goel) in Isa 40-66
以賽亞書1-39章裡的“**以色列的聖潔**”(以色列的卡杜什)在40-66章裡與一個新的新名“**救贖主**”合併在一起
 - b. The word “**redeemer**” or its verb form are used 83 times in the OT and 23 times in Isaiah - AFTER Isaiah 40
“**救贖主**”這個名詞或它的動詞在舊約裡被引用了83次, 其中的23次在以賽亞書裡- 在40章之後
 - c. Something has been seen in vision by Isaiah
以賽亞在異象中看見了某些事物

“The Holy” is also “redeemer”

“那聖潔的”也是一位“救贖主”

2. “Redeemer” גואל (goel) literally means a “near kinsman”

“救贖主” גואל (goel) 字面的意思也是指“至近的親屬”

- a. This is the nearest male relative who by Law is able act on behalf of his kin to redeem their land, buy them back from slavery, exact revenge or marry the widow of his brother to beget children in his name

這是至近的男性親屬，根據法律能夠代表他的親屬贖回他們的土地，將他們從奴隸的光景中買回來、施行復仇，或娶他兄弟的寡婦，並延續他的名而生子

- b. In OT God considers Himself Israel’s closest relative (Father) who therefore “redeems/delivers” Israel from enemies (Gen 48.16, Ex. 6.6)

在舊約裡，神認為祂自己是以色列至近的親屬（父親），因此祂將以色列人從敵人的手中“救贖/釋放”出來（創世記48:16, 出埃及記6:6）

“The Holy” is also “redeemer” “那聖潔的”也是一位“救贖主”

3. The idea of “Qadosh” (wholly Other and apart) also becoming a “redeemer” (“near human relative”) in order buy to them back (from Assyria, Babylon, the Devil, sin and death) is original to Isaiah

“聖哉”(完全的與眾不同並且被分別出來)也成了“救贖主”(“近親”)好將他們從(亞述、巴比倫、魔鬼、罪與死)買贖回來,這樣的觀念乃源自於以賽亞書

kinsman-redeemer references

至近的親屬－救贖主 經文參考

Isaiah. 41.14

*“Do not fear, you worm Jacob, you men of Israel;
I will help you,” declares the LORD, “and your
Redeemer is the Holy One of Israel.*

以賽亞書 41:14

你這蟲雅各和你們以色列人，不要害怕！

耶和華說：我必幫助你。

你的**救贖主**就是以色列的聖者。

kinsman-redeemer references

至近的親屬－救贖主 經文參考

Isaiah. 43.14

*Thus says the LORD your **Redeemer**, the Holy One of Israel,
“For your sake I have sent to Babylon,
And will bring them all down as fugitives,
Even the Chaldeans, into the ships in which they rejoice.*

以賽亞書 43:14

耶和華- 你們的**救贖主**、以色列的聖者如此說：
因你們的緣故，我已經打發人到巴比倫去；
並且我要使迦勒底人如逃民，
都坐自己喜樂的船下來。

kinsman-redeemer references

至近的親屬－救贖主 經文參考

Isaiah. 44.6

*“Thus says the LORD, the King of Israel and his **Redeemer**,
the LORD of hosts:*

‘I am the first and I am the last, And there is no God besides Me.

以賽亞書 44:16

耶和華- 以色列的君，

以色列的救贖主- 萬軍之耶和華如此說：

我是首先的，我是末後的；

除我以外再沒有真神。

kinsman-redeemer references

至近的親屬－救贖主 經文參考

Isaiah. 44.24

*Thus says the LORD, your **Redeemer**,
and the one who formed you from the womb,
“I, the LORD, am the maker of all things,
Stretching out the heavens by Myself
And spreading out the earth all alone*

以賽亞書 44:24

從你出胎，造就你的**救贖主**－ 耶和華如此說：
我－ 耶和華是創造萬物的，是獨自鋪張諸天、鋪開大地的。
誰與我同在呢？

kinsman-redeemer references

至近的親屬－救贖主 經文參考

Isaiah. 47.4

*Our Redeemer, the LORD of hosts is His name,
The Holy One of Israel.*

以賽亞書 47:4

我們救贖主的名是
萬軍之耶和華- 以色列的聖者。

kinsman-redeemer references

至近的親屬－救贖主 經文參考

Isaiah. 48.17

*Thus says the LORD, your Redeemer,
the Holy One of Israel,*

*“I am the LORD your God, who teaches you to profit,
Who leads you in the way you should go.*

以賽亞書 48:17

耶和華- 你的救贖主，以色列的聖者如此說：
我是耶和華- 你的神，教訓你，使你得益處，
引導你所當行的路。

kinsman-redeemer references

至近的親屬－救贖主 經文參考

Isaiah. 49.7

*Thus says the LORD, the Redeemer of
Israel and its Holy One,
To the despised One,
To the One abhorred by the nation,
To the Servant of rulers,
“Kings will see and arise, Princes will also
bow down,
Because of the LORD who is faithful,
the Holy One of Israel who has chosen You.”*

以賽亞書 49:7

救贖主- 以色列的聖者耶和華
對那被人所藐視、本國所憎惡、
官長所虐待的如此說：
君王要看見就站起，
首領也要下拜；
都因信實的耶和華，
就是揀選你- 以色列的聖者。

kinsman-redeemer references

至近的親屬－救贖主 經文參考

Isaiah. 49.26

*"I will feed your oppressors with
their own flesh,
And they will become drunk with
their own blood as with sweet wine;
And all flesh will know that I,
the LORD, am your Savior
And your Redeemer,
the Mighty One of Jacob."*

以賽亞書 49:26

並且我必使那欺壓你的吃自己的肉，
也要以自己的血喝醉，
好像喝甜酒一樣。
凡有血氣的必都知道我-
耶和華是你的救主，
是你的救贖主，是雅各的大能者。

kinsman-redeemer references

至近的親屬－救贖主 經文參考

Isaiah. 54.5

*“For your husband is your Maker,
Whose name is the LORD of hosts;
And your Redeemer is the
Holy One of Israel,
Who is called the God of all the
earth.*

以賽亞書 54:5

因為造你的是你的丈夫；
萬軍之耶和華是他的名。
救贖你的是以色列的聖者；
他必稱為全地之神。

kinsman-redeemer references

至近的親屬－救贖主 經文參考

Isaiah. 54.8

*“In an outburst of anger
I hid My face from you for a
moment,
But with everlasting
lovingkindness I will have
compassion on you,”
Says the LORD your Redeemer.*

以賽亞書 54:8

我的怒氣漲溢，
頃刻之間向你掩面，
卻要以永遠的慈愛憐恤你。
這是耶和華－
你的救贖主說的。

kinsman-redeemer references

至近的親屬－救贖主 經文參考

Isaiah. 59.20

*“A **Redeemer** will come to Zion,
And to those who turn from
transgression in Jacob,”
declares the LORD.*

以賽亞書 59:20

必有一位**救贖主**來到錫安-
雅各族中轉離過犯的人那裏。
這是耶和華說的。

kinsman-redeemer references

至近的親屬－救贖主 經文參考

Isaiah. 60.15

“Whereas you have been forsaken and hated

*With no one passing through,
I will make you an everlasting pride,
A joy from generation to generation.*

Isaiah. 60.16

*“You will also suck the milk of nations
And suck the breast of kings;*

*Then you will know that I, the LORD,
am your Savior*

*And your Redeemer,
the Mighty One of Jacob.*

以賽亞書 60:15

你雖然被撇棄被厭惡，
甚至無人經過，
我卻使你變為永遠的榮華，
成為累代的喜樂。

以賽亞書 60:16

你也必吃萬國的奶，
又吃君王的奶。
你便知道我－耶和華是你的救主，
是你的救贖主，雅各的大能者。

kinsman-redeemer references

至近的親屬－救贖主 經文參考

Isaiah. 63.16

*For You are our Father, though
Abraham does not know us
And Israel does not recognize us.
You, O LORD, are our Father,
Our **Redeemer** from of old is Your
name.*

以賽亞書 63:16

亞伯拉罕雖然不認識我們，
以色列也不承認我們，
你卻是我們的父。
耶和華啊，你是我們的父；
從萬古以來，你名稱為
「我們的**救贖主**」。

主的僕人

עבד יהוה

The Servant of the Lord

ISAIAH

以賽亞

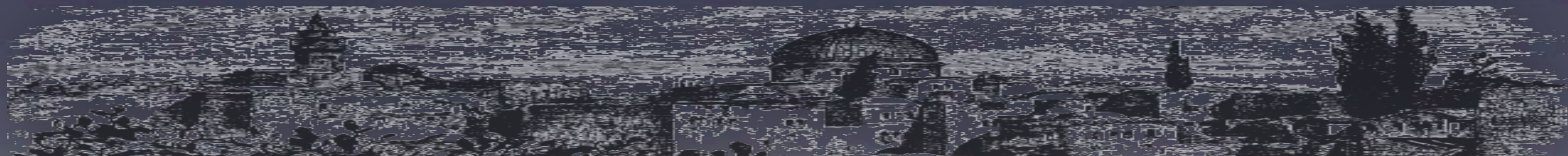
The servant of Jehovah
(The LORD)

耶和華的僕人（主）

Isaiah “**Servant of the Lord**” scriptures in context

以賽亞 “**主的僕人**” 上下文的經文

1. Hebrew: **h`Dwhôy עֶבֶד**, ebed YHVH = “**Servant of Jehovah**”
希伯來文 **h`Dwhôy עֶבֶד**, YHVH= “**耶和華的僕人**”
2. Isaiah uses “**servant**” 37 times referring to different people
以賽亞用了“**僕人**”37次, 所指的是不同的人
 - a. Isa 20.3 **Isaiah** is referred to as God’s servant
在以賽亞書20:3 裡的以賽亞被指為神的僕人
 - b. Several times it refers to a specific **individual** servant or king, or priest
有幾次, 它乃是指某個特定的、**單個的**僕人、或王、或祭司



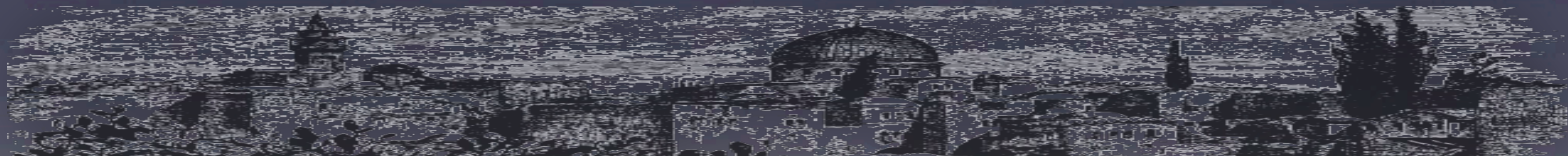
Isaiah “**Servant of the Lord**” scriptures in context

以賽亞 “**主的僕人**” 上下文的經文

3. Beginning in Isaiah 40 -66 “My servant” is used three different ways depending upon context:

從以賽亞書40-66章開始, 基於上下文, “我的僕人”有三種不同的用法:

- (I) Isa 41.8, e.g., “my Servant” refers to all Israel as one “corporate servant”
例如在以賽亞書41:8: “我的僕人”是指整個以色列是一個“團體的僕人”
- (II) Then after Isaiah 53 the term is made plural as “**servants** of the Lord” or “My **servants**” referring to the remnant who obey “**THE Servant** of the Lord”
然後在以賽亞書53章裡, 那個名稱成為複數的, 作為“主的**僕人們**”或是“我的**僕人們**”是指那些聽從“主的那僕人”的餘民



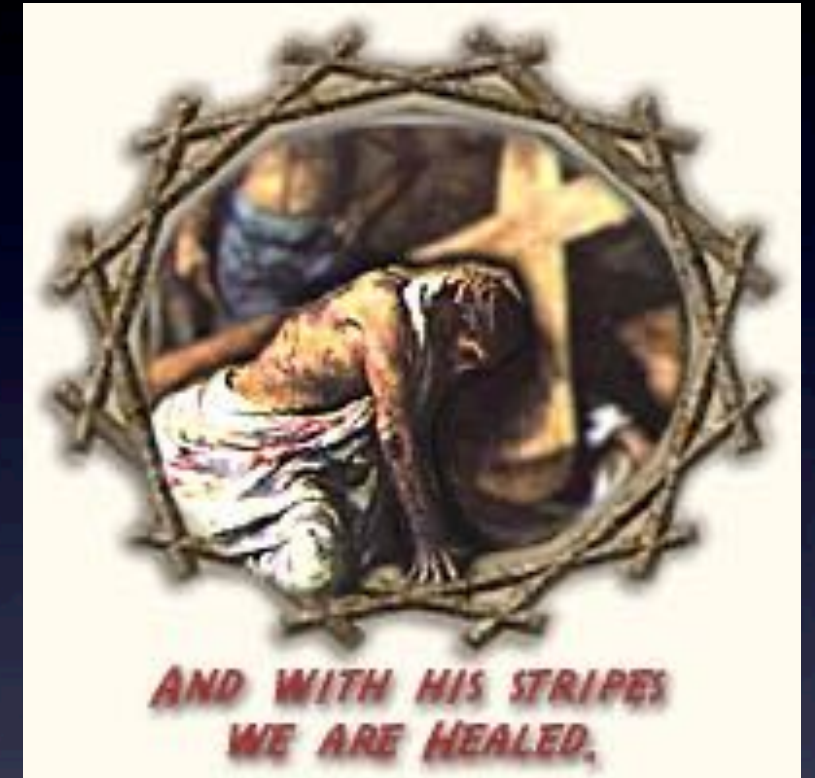
Isaiah “**Servant of the Lord**” scriptures in context

以賽亞 “**主的僕人**” 上下文的經文

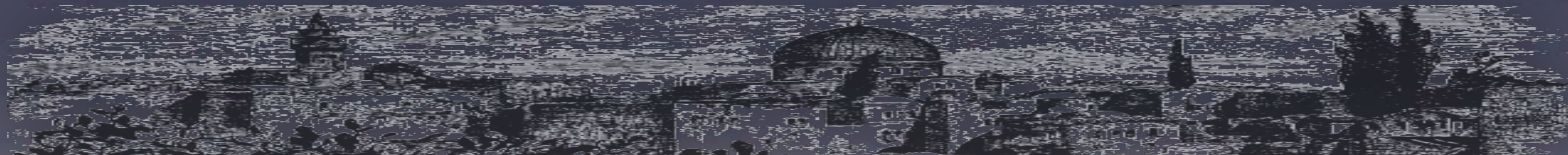
4. In Isaiah there are four special “Servant Songs” which speak of the coming Servant of the Lord and the savior

在以賽亞書裡有四首特別的“僕人的歌”，指的是那要來臨的主的僕人及救主

- I) 42:1-9 - Faithful Servant 忠心的僕人
- II) 49:1-9 - Chosen Servant 被揀選的僕人
- III) 50:4-11 - Obedient Servant 順服的僕人
- IV) 52:13-53:12 - Suffering Servant 受苦的僕人



因祂的鞭傷，我們得了醫治



'Servant of Jehovah' references

“耶和華的僕人”的相關經文

Isaiah. 20.3

*And the LORD said, “Even as My **servant** Isaiah has gone naked and barefoot three years as a sign and token against Egypt and Cush,*

以賽亞書20:3

耶和華說：「我**僕人****以賽亞**怎樣露身赤腳行走三年，作為關乎埃及和古實的預兆奇蹟。

'Servant of Jehovah' references

“耶和華的僕人”的相關經文

Isaiah. 41.8

*“But you, **Israel**, My **servant**,
Jacob whom I have chosen,
Descendant of Abraham My friend*

以賽亞書41:8

惟你以色列- 我的**僕人**，
雅各- 我所揀選的，
我朋友亞伯拉罕的後裔，

'Servant of Jehovah' references

“耶和華的僕人”的相關經文

Isaiah. 41.9

*You whom I have taken from the ends of the earth,
And called from its remotest parts
And said to you, 'You are My **servant**,
I have chosen you and not rejected you.*

以賽亞書41:9

你是我從地極所領來的，
從地角所召來的，
且對你說：你是我的**僕人**；
我揀選你，並不棄絕你。

'Servant of Jehovah' references

“耶和華的僕人”的相關經文

Isaiah. 42.1

*“Behold, My **Servant**, whom I uphold;
My chosen one in whom My soul delights.
I have put My Spirit upon Him;
He will bring forth justice to the nations.*

以賽亞書42:1

看哪，我的**僕人**-

我所扶持所揀選、心裏所喜悅的！

我已將我的靈賜給他；

他必將公理傳給外邦。

'Servant of Jehovah' references

“耶和華的僕人”的相關經文

Isaiah. 43.10

*“You are My witnesses,” declares the LORD,
“And My **servant** whom I have chosen,
So that you may know and believe Me
And understand that I am He.
Before Me there was no God formed,
And there will be none after Me.*

以賽亞書43:10

耶和華說：你們是我的見證，
我所揀選的**僕人**。

既是這樣，便可以知道，且信服我，
又明白我就是耶和華。
在我以前沒有真神；
在我以後也必沒有。

'Servant of Jehovah' references

“耶和華的僕人”的相關經文

Isaiah. 44.1

*“But now listen, O Jacob, My
servant,
And Israel, whom I have chosen:*

以賽亞書44:1

我的僕人雅各，
我所揀選的以色列啊，
現在你當聽。

Isaiah. 44.2

*Thus says the LORD who made you
And formed you from the womb,
who will help you,
‘Do not fear, O Jacob My **servant**;
And you Jeshurun whom I have
chosen.*

以賽亞書44:2

造作你，又從你出胎造就你，
並要幫助你的耶和華如此說：
我的僕人雅各，
我所揀選的耶書崙哪，
不要害怕！

'Servant of Jehovah' references

“耶和華的僕人”的相關經文

Isaiah. 44.21

*“Remember these things, O Jacob,
And Israel, for you are My **servant**;
I have formed you, you are My **servant**,
O Israel, you will not be forgotten by Me.*

以賽亞書44:21

雅各，以色列啊，

你是我的**僕人**，要記念這些事。

以色列啊，你是我的**僕人**，

我造就你必不忘記你。

'Servant of Jehovah' references

“耶和華的僕人”的相關經文

Isaiah. 45.4

*“For the sake of Jacob My **servant**,
And Israel My chosen one,
I have also called you by your name;
I have given you a title of honor
Though you have not known Me.*

以賽亞書45:4

因我**僕人**雅各，我所揀選以色列的緣故，
我就提名召你；
你雖不認識我，我也加給你名號。

'Servant of Jehovah' references

“耶和華的僕人”的相關經文

Isaiah. 48.20

*Go forth from Babylon! Flee from the Chaldeans!
Declare with the sound of joyful shouting, proclaim
this,*

Send it out to the end of the earth;

*Say, “The LORD has redeemed His **servant** Jacob.”*

以賽亞書48:20

你們要從巴比倫出來，從迦勒底人中逃脫，

以歡呼的聲音傳揚說：

耶和華救贖了他的僕人雅各！

你們要將這事宣揚到地極。

'Servant of Jehovah' references

“耶和華的僕人”的相關經文

Isaiah. 49.5-7

*And now says the LORD, who formed Me from the womb to be His **Servant**, To bring Jacob back to Him, so that Israel might be gathered to Him (For I am honored in the sight of the LORD, and My God is My strength),*

*He says, “It is too small a thing that You should be My **Servant** to raise up the tribes of Jacob and to restore the preserved ones of Israel; I will also make You a light of the nations so that My salvation may reach to the end of the earth.”*

*Thus says the LORD, the Redeemer of Israel and its Holy One, To the despised One, To the One abhorred by the nation, To the **Servant** of rulers, “Kings will see and arise, Princes will also bow down, Because of the LORD who is faithful, the Holy One of Israel who has chosen You.”*

以賽亞書49:5-7

耶和華從我出胎，造就我作他的**僕人**，要使雅各歸向他，使以色列到他那裏聚集。

原來耶和華看我為尊貴；我的神也成為我的力量。

⁶現在他說：你作我的**僕人**，使雅各眾支派復興，使以色列中得保全的歸回尚為小事，我還要使你作外邦人的光，叫你施行我的救恩，直到地極。

⁷救贖主- 以色列的聖者耶和華對那被人所藐視、本國所憎惡、官長**所虐待的**如此說：君王要看見就站起，首領也要下拜；都因信實的耶和華，就是揀選你- 以色列的聖者。

'Servant of Jehovah' references

“耶和華的僕人”的相關經文

Isaiah. 50.4

The Lord GOD has given Me the tongue of disciples, That I may know how to sustain the weary one with a word. He awakens Me morning by morning, He awakens My ear to listen as a disciple.

以賽亞書50:4

主耶和華賜我受教者的舌頭，使我知道怎樣用言語扶助疲乏的人。
主每早晨提醒，提醒我的耳朵，使我能聽，像受教者一樣。

Isaiah. 50.5

The Lord GOD has opened My ear; And I was not disobedient Nor did I turn back.

以賽亞書50:5

主耶和華開通我的耳朵；我並沒有違背，也沒有退後。

Isaiah. 50.10

*Who is among you that fears the LORD, That obeys the voice of His **servant**, That walks in darkness and has no light? Let him trust in the name of the LORD and rely on his God.*

以賽亞書50:10

你們中間誰是敬畏耶和華、聽從他**僕人**之話的？

這人行在暗中，沒有亮光。

當倚靠耶和華的名，仗賴自己的神。

'Servant of Jehovah' references

“耶和華的僕人”的相關經文

Isaiah. 52.13

*Behold, My **servant** will prosper,
He will be high and lifted up and greatly
exalted.*

以賽亞書52:13

我的**僕人**行事必有智慧，
必被高舉上升，
且成為至高。

'Servant of Jehovah' references

“耶和華的僕人”的相關經文

Isaiah. 53.11

*As a result of the anguish of His soul,
He will see it and be satisfied;
By His knowledge the Righteous One,
My **Servant**, will justify the many,
As He will bear their iniquities.*

以賽亞書53:11

他必看見自己勞苦的功效，
便心滿意足。

有許多人因認識我的**義僕**得稱為義；
並且他要擔當他們的罪孽。

'Servant of Jehovah' references

“耶和華的僕人”的相關經文

- *The **servant** becomes plural after Is. 53.11*
在以賽亞書53:11之後, **僕人**成了複數的
- 賽Is. 54.17, 賽Is. 56.6, 賽Is. 63.17, 賽Is. 65.8,
賽Is. 65.9, 賽Is. 65.13, 賽Is. 65.14, 賽Is. 65.15,
賽Is. 66.14

'Servant of Jehovah' references

“耶和華的僕人”的相關經文

Isaiah. 54.17

*“No weapon that is formed against you will prosper;
And every tongue that accuses you in judgment you will
condemn.*

*This is the heritage of the servants of the LORD,
And their vindication is from Me,” declares the LORD.*

以賽亞書54:17

凡為攻擊你造成的器械必不利用；

凡在審判時興起用舌攻擊你的，你必定他為有罪。

這是耶和華僕人的產業，是他們從我所得的義。

這是耶和華說的。

'Servant of Jehovah' references

“耶和華的僕人”的相關經文

Isaiah. 56.6

*“Also the foreigners who join themselves to the LORD,
To minister to Him, and to love the name of the LORD,
To be **His servants**, every one who keeps from profaning the sabbath
And holds fast My covenant;*

以賽亞書56:6

還有那些與耶和華聯合的外邦人，要事奉他，要愛耶和華的名，要作**他的僕人**——就是凡守安息日不干犯，又持守他約的人。

Isaiah. 56.7

*Even those I will bring to My holy mountain
And make them joyful in My house of prayer.
Their burnt offerings and their sacrifices will be acceptable on My altar;
For My house will be called a house of prayer for all the peoples.”*

以賽亞書56:7

我必領他們到我的聖山，使他們在禱告我的殿中喜樂。
他們的燔祭和平安祭，在我壇上必蒙悅納，因我的殿必稱為萬民禱告的殿。

'Servant of Jehovah' references

“耶和華的僕人”的相關經文

Isaiah. 65.8

Thus says the LORD,

“As the new wine is found in the cluster,

And one says, ‘Do not destroy it, for there is benefit in it,’

*So I will act on behalf of **My servants***

In order not to destroy all of them.

以賽亞書65:8

耶和華如此說：葡萄中尋得新酒，人就說：不要毀壞，因為福在其中。

我因**我僕人**的緣故也必照樣而行，不將他們全然毀滅。

Isaiah. 65.9

“I will bring forth offspring from Jacob,

And an heir of My mountains from Judah;

Even My chosen ones shall inherit it,

*And **My servants** will dwell there.*

以賽亞書56:7

我必從雅各中領出後裔，從猶大中領出承受我眾山的。

我的選民必承受；**我的僕人**要在那裏居住。

'Servant of Jehovah' references

“耶和華的僕人”的相關經文

Isaiah. 66.12

For thus says the LORD, “Behold, I extend peace to her [Jerusalem] like a river, and the glory of the nations like an overflowing stream; and you will be nursed, you will be carried on the hip and fondled on the knees.

以賽亞書66:12

耶和華如此說：我要使平安延及她，好像江河，使列國的榮耀延及她，如同漲溢的河。你們要從中享受；你們必蒙抱在肋旁，搖弄在膝上。

Isaiah. 66.13

“As one whom his mother comforts, so I will comfort you; and you will be comforted in Jerusalem.”

以賽亞書66:13

母親怎樣安慰兒子，我就照樣安慰你們；你們也必因耶路撒冷得安慰。

Isaiah. 66.14

*Then you will see this, and your heart will be glad,
and your bones will flourish like the new grass;*

*And the hand of the LORD will be made known to **His servants**,
but He will be indignant toward His enemies.*

以賽亞書66:14

你們看見，就心中快樂；你們的骨頭必得滋潤像嫩草一樣；
而且耶和華的手向**他僕人**所行的必被人知道；他也要向仇敵發惱恨。



NEXT TIME: ISAIAH 1

下次：
以賽亞書第一章